

سرطان الأمعاء (القولون والمستقيم)



دليلك من أجل أفضل رعاية للسرطان

فحص الدم. يتم فحص عينة من دمك للكشف عن صحتك العامة ولفحص وجود علامات على فقدان دمك مع البراز.

التحويل.

سوف يقوم طبيبك بتحويلك إلى أخصائي سرطان الأمعاء في مستشفى عام أو في عيادة خاصة من أجل إجراء المزيد من الفحوصات إذا كانت لديه مخاوف حول صحتك. أخصائيو سرطان الأمعاء هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في مجال سرطان الأمعاء.

يمكنك أن تحضر أحد أفراد العائلة أو أحد أصدقائك معك إلى موعدك.

**الإطار الزمني**

يجب ترتيب موعدك مع الأخصائي خلال أسبوعين بعد التحويل.

إذا لم تتمكن من الحصول على موعد ضمن هذا الوقت، يجب ان تتابع الموضوع مع طبيبك.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- هل يمكنني أن أختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن أختار الأخصائي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟

التشخيص والإجراء المرحلي

يقوم الأخصائي بإجراء فحص يسمى فحص منظار القولون لكي يحدد الأسباب التي أدت إلى وجود الأعراض لديك وفيما إذا كنت مصاباً بسرطان الأمعاء. وتسمى عملية الفحص لمعرفة وجود مشكلة طبية لديك **التشخيص**.

منظار القولون. يتم وضع أنبوب مزود بكاميرا صغيرة داخل منطقة الشرج لفحص الأمعاء الغليظة. يخبرك طبيبك أو الأخصائي عما تحتاج للقيام به للتضير لهذه العملية.

يتم إجراء هذه العملية تحت تأثير التخدير العام (سوف تكون نائماً). إذا تأكد وجود السرطان في منظار القولون، يقوم الأخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات لمعرفة مكان وجود السرطان بالضببط في جسمك وإذا كان ينمو أو ينتشر. هذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. والإجراء المرحلي يساعد على تحديد أفضل علاج لك.

معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر الإصابة بسرطان الأمعاء أو امكانية الإصابة به يعتبر من الأمور المثيرة للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

المعلومات والدعم

Cancer Council للحصول على المعلومات والدعم اتصل ب **Cancer Council** على الرقم **13 11 20** للتحدث مع أخصائي رعاية صحية ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع www.cancer.org.au.

للحصول على المزيد من المعلومات حول سرطان الأمعاء قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان الأمعاء الصادر عن **Cancer Council** في الموقع الإلكتروني المحلي الخاص ب **Cancer Council**

Bowel Cancer Australia

للحصول على المزيد من المعلومات أو للتحدث مع الممرضة المختصة بالسرطان، اتصل بالرقم **1800 555 494** أو قم بزيارة الموقع www.bowelcanceraustralia.org

(TIS - خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية)

Translation and Interpreting Service إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل ب **TIS** على الرقم **13 14 50** أو قم بزيارة موقع www.tisnational.gov.au

الفحوصات الأولية والتحويل**الأعراض**

سوف يقوم الطبيب (طبيبك العام) بإجراء فحص عام لك لكي يتمكن من معرفة سبب شعورك بالتعب والمرض. سوف يسألك الطبيب عن أية أعراض تعاني منها مثل وجود دم في برازك أو تغيير في عادات خروجك أو وجود ألم غير معروف السبب في المعدة أو أي خسارة للوزن.

الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

الفحص الجسدي قد يقوم طبيبك بفحص بطنك. وقد يقوم ايضا بادخال أصبعه باستخدام قفاز في شرجك لفحص وجود مشاكل في الشرج والمستقيم. هذه أجزاء موجودة داخل مؤخرتك.

قد تحتاج إلى فحص واحد أو مجموعة من الفحوصات:

مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT). يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

التصوير بالموجات فوق الصوتية تستخدم الموجات الصوتية للحصول على صورة عن الجسم.

التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI). يتم استخدام مسح مغناطيسي قوي وموجات إشعاعية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني (PET). يتم حقن كمية قليلة من المواد المشعة ثم يتم مسح لجسمك كله لمعرفة مكان وجود السرطان.

الإطار الزمني



يجب ان يبدأ العلاج خلال ثلاثة اسابيع(العلاج بالأشعة والعلاج الكيميائي) او خمسة اسابيع (الجراحة) بعد موافقتك على خطة العلاج.

الإطار الزمني



يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال اسبوعين بعد إجراء الفحوصات.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو سرطان الأمعاء؟
- ما هي الفحوصات التي سأجرها؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟ هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفرة لي؟

العلاج المناعي هو نوع من أنواع علاج السرطان وهو يساعد جهاز المناعة في الجسم على مقاومة السرطان.

العلاج الموجه يستخدم الأدوية من أجل مهاجمة خصائص معينة في خلايا السرطان ووقف نمو السرطان.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment

الرعاية الداعمة (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك مع مرض السرطان) متوفرة أيضا.

التجارب السريرية

قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة آمنة وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابون بالسرطان لسنوات أطول الآن مع التمتع بنوعية حياة أفضل بسبب التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.australiancancertrials.gov.au

العلاج التكميلي

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو العلاج الذي تنصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب علي دفعها بنفسني؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج وبعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟

العلاج

هناك عدة طرق لعلاج سرطان الأمعاء. يقوم الاخصائي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المتخصص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة العلاج.

قد تحتاج إلى نوع واحد من العلاج أو إلى مجموعة من العلاجات.

العملية الجراحية عندما يتم استئصال وإزالة السرطان. ينصح القيام بالعملية الجراحية للعديد من الأشخاص المصابين بسرطان الأمعاء.

العلاج الإشعاعي يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. قد يتم استخدام العلاج الإشعاعي بالإضافة إلى العملية الجراحية. يمكن استخدام العلاج الإشعاعي إذا كان لديك ورم في المستقيم أو ورم خبيث في منطقة المستقيم.

العلاج الكيميائي تستخدم العقاقير الطبية من أجل القضاء على خلايا السرطان ووقف نمو السرطان. قد يتم استخدام العلاج الكيميائي قبل او بعد العملية الجراحية. قد يتم استخدام العلاج الكيميائي بمفرده أو مع العلاج الإشعاعي.

الشفاء

يمكن أن يسبب علاج السرطان تغيرات جسدية وعاطفية.

قد يحتاج بعض الأشخاص إلى فتحة بعد عملية الأمعاء الجراحية. يتم فتح هذه الفتحة في المعدة من أجل خروج البراز حتى يتم جمعه خارج الجسم في كيس مقاوم للتسريب ومقاوم للروائح.

قد يكون استخدام هذا الكيس مؤقتاً ريثما تتعافى أمعاؤك أو قد يكون دائماً. إذا كنت بحاجة إلى الفتحة، فستقدم لك الممرضة المختصة بعلاج الفتحة أو أخصائي التغذية معلومات حول العملية الجراحية وتعديل حياتك لكي تتناسب مع وجود الفتحة.

لمزيد من المعلومات يمكن زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment

متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية بالعمل معك لوضع خطة لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الأعراض الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيفية الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أنه أصبح أسوأ.

يشعر العديد من الأشخاص بالقلق من إمكانية عودة السرطان إليهم. سيتحدث إليك الأخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان
- الآثار المتأخرة للعلاج والمتخصصين الذين قد تحتاج إلى مقابلتهم.
- كيف يمكنك أن تختار خيارات أسلوب حياة صحية لكي تؤمن لك أفضل فرص للشفاء والبقاء بصحة جيدة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- بمن يجب أن أتصل إذا كنت اشعر بالتعب؟
- ما الذي يمكنني القيام به لكي أبقى بصحة جيدة قدر الإمكان؟
- اين يمكنني الحصول على المزيد من المساعدة؟

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- كيف سيؤثر العلاج على حياتي اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقتي ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتي؟
- ما هي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالتعب أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟

القرارات المتعلقة بالتكلفة

قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.

تحدث مع طبيبك أو مع الأخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يتوجب عليك دفعها من جيبك الخاص.

تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.

- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
- المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
- التأثير المالي المحتمل لعلاجك.

يمكنك الاتصال ب Cancer Council (مجلس السرطان) 13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

لمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance

www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment

إذا عاد السرطان

أحيانا يعود السرطان بعد تلقي العلاج. يمكن ان يعود السرطان للظهور في نفس المكان أو في مكان آخر في جسمك.

إذا عاد مرض السرطان يمكن إحالتك إلى أخصائي أو المستشفى حيث تم علاجك أول مرة أو إلى أخصائي مختلف.

يعتمد العلاج على مدى انتشار السرطان في الجسم وسرعة نموه والأعراض التي تعاني منها.

الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الأخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المسكنة للألم ولكن هذا لا يعني دوما أنها رعاية مقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت مبكر إذا كانوا يعانون من السرطان أو إذا عاد إليهم السرطان. يمكن أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة بما في ذلك إدارتك للألم والأعراض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

تحدث مع طبيبك أو الأخصائي أو قم بزيارة

www.palliativecare.org.au

إتخاذ قرارات العلاج

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والآنزاج. ربما تريد مناقشة قرارك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

التخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحيانا بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال أصبحت مريضا جدا بحيث أصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة

الموقع www.advancencareplanning.org.au

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في استراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها. تم النشر في 2021 شهر نوفمبر/تشرين الثاني.

تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل والأشخاص الذين يعانون من سرطان القولون والمستقيم (الإصدار الثاني) وهي متوفرة على الموقع الإلكتروني www.cancer.org.au/OCP